

1. Record Nr.	UNINA9910454124803321
Titolo	Other tongues [[electronic resource] ] : rethinking the language debates in India // edited by Nalini Iyer and Bonnie Zare
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; New York, : Rodopi, 2009
ISBN	94-012-0675-9 1-4416-0357-3
Descrizione fisica	1 online resource (247 p.)
Collana	Cross/cultures ; ; 99
Altri autori (Persone)	IyerNalini ZareBonnie
Disciplina	820.9954
Soggetti	English language - India Indic literature Indic literature (English) - History and criticism Indic literature - History and criticism Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Preliminary Material -- Embattled Canons: The Place of Diasporic Writing in Indian English Literature / Nalini Iyer -- Not Too Spicy: Exotic Mistresses of Cultural Translation in the Fiction of Chitra Divakaruni and Jhumpa Lahiri / Lavina Dhingra Shankar -- Code-Switching, Shape-Shifting, Asking Different Questions: South Asian Women's Language In and Across Nations / Josna Rege -- One Bhasha Writer's Side of the Coin / Mahesh Elkunchwar -- The Last Fifty Years: A Retrospective on the Calcutta Writers Workshop / Pradip Sen -- A South Asian American Writer's Perspective: An Interview with Chitra Banerjee Divakaruni / Nina Swamidoss Mcconigley -- India: The World of Publishing and Writing in 2007 / Urvashi Butalia -- Reaching New Audiences: A Conversation with Katha Press / Geeta Dharmarajan , Rizio Yohannan Raj , K. Dharmarajan and Bonnie Zare -- Publishing Translations: An Interview with MINI KRISHNAN, Oxford University Press / Mini Krishnan and Nalini Iyer -- Translation and Globalization: Tamil Dalit Literature and Bama's Karukku / Anushiya Sivanarayanan -- Translation and the Vernacular: The Tamil Krishna Devotional

“Alaipayuthey” / S. Shankar -- Interview: S. SHANKAR Speaking with NALINI IYER -- Real-Life Transfers: Reading Literature Through Translation / Christi A. Merrill -- Meeting Online: Translation and Transmission on the Web / Arnab Chakladar -- Notes on the Contributors.

---

Sommario/riassunto

Other Tongues: Rethinking the Language Debates in India explores the implications of the energetic and, at times, acrimonious public debate among Indian authors and academics over the hegemonic role of Indian writing in English. From the 1960's the debate in India has centered on the role of the English language in perpetuating and maintaining the cultural and ideological aspects of imperialism. The debate received renewed attention following controversial claims by Salman Rushdie and V.S. Naipaul on the inferior status of contemporary Indian-language literatures. This volume : • offers nuanced analysis of the language, audience and canon debate; • provides a multivocal debate in which academics, writers and publishers are brought together in a multi-genre format (academic essay, interview, personal essay); • explores how translation mediates this debate and the complex choices that translation must entail. Other Tongues is the first collective study by to bring together voices from differing national, linguistic and professional contexts in an examination of the nuances of this debate over language. By creating dialogue between different stakeholders – seven scholars, three writers, and three publishers from India – the volume brings to the forefront underrepresented aspects of Indian literary culture.

---